

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Самарский государственный аграрный университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Врио проректора по учебной  
и воспитательной работе  
доцент С.В. Краснов



« 22 » \_\_\_\_\_ 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык в профессиональной деятельности**

Направление подготовки: 36.04.02 Зоотехния

Профиль: Производство и переработка продукции животноводства

Название кафедры: Иностранные языки

Квалификация : магистр

Форма обучения: очная, заочная

## **1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» в рамках программы подготовки магистров является формирование системы компетенций, направленных на достижение обучающимися - магистрантами практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в деловом общении профессиональной направленности.

В ходе обучения осуществляются следующие задачи:

- развитие и совершенствование языковых навыков и умений устной и письменной речи, необходимых для делового общения в рамках тематики, предусмотренной программой;
- совершенствование лексико-грамматических навыков, необходимых для письменного и устного использования в процессе деловой коммуникации;
- совершенствование навыков самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

## **2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина Б1.О.04 «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) учебного плана.

Дисциплина изучается на I курсе в 1 семестре очной и заочной форм обучения.

## **3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и требованиями к результатам освоения ООП):

## Карта формирования компетенций по дисциплине

Код компетенции	Результаты освоения ОПОП <i>Содержание компетенций</i>	Индикаторы достижения результатов по дисциплине
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) ИД-2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные ИД-3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей ИД-2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

### 4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 4.1 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов

для очной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)
		Всего часов	Объем контактной работы	9 (18)
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>		<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
в том числе:	Лекции (Л)			
	Практические занятия (ПЗ)	18	18	18
<b>Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:</b>		<b>90</b>	<b>0,9</b>	<b>90</b>
СР в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	64	0,9	64
	Подготовка к практическим занятиям	18		18
	Зачет	8		8
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен))</b>		зачет		зачет
<b>Общая трудоемкость, час.</b>		<b>108</b>	<b>18,9</b>	<b>108</b>
<b>Общая трудоемкость, зачетные единицы</b>		<b>3</b>	<b>0,53</b>	<b>3</b>

для заочной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)
		Всего часов	Объем контактной работы	9 (18)
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>		<b>8</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
в том числе:	Лекции (Л)			
	Практические занятия (ПЗ)	8	8	8
<b>Самостоятельная работа студента (СР) (всего), в том числе:</b>		<b>100</b>	<b>0,4</b>	<b>100</b>
СР в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	88	0,4	88
	Подготовка к практическим занятиям	8		8
	Зачет	4		4
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)</b>		зачет		зачет
<b>Общая трудоемкость, час.</b>		<b>108</b>	<b>8,4</b>	<b>108</b>
<b>Общая трудоемкость, зачетные единицы</b>		<b>3</b>	<b>0,23</b>	<b>3</b>

#### 4.2 Тематический план лекционных занятий

Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены

#### 4.3 Тематический план практических занятий

для очной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Инновационные технологии в животноводстве. Понятие перевода. Особенности научно-технического стиля.	4
2	Общее животноводство Трудности перевода на уровне лексики: многозначность слов, случайные ассоциации, «ложные друзья переводчика».	2
3	Переработка продукции животноводства. Трудности перевода на уровне грамматики: связанные с отсутствием грамматической категории или частичным несовпадением грамматических категорий в разных языках.	4
4	Научная лаборатория Основные понятия, этапы и специфика реферирования и аннотирования литературных источников.	4
5	Подготовка к научным конференциям по специальности Общие и отличительные характеристики реферата и аннотации.	4
	Итого:	18

для заочной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Инновационные технологии в зооинженерии. Понятие перевода. Особенности научно-технического стиля.	2
2	Переработка продукции животноводства. Трудности перевода на уровне грамматики: связанные с отсутствием грамматической категории или частичным несовпадением грамматических категорий в разных языках.	2
3	Научная лаборатория. Основные понятия, этапы и специфика реферирования и аннотирования литературных источников.	2
4	Подготовка к научным конференциям по специальности. Общие и отличительные характеристики реферата и аннотации.	2
	Итого:	8

4.4 Тематический план лабораторных занятий

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены

4.5 Самостоятельная работа обучающихся

для очной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	64
2	Самостоятельная работа по подготовке к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	18
3	Подготовка к сдаче зачета	Повторение и закрепление изученного материала	8
	ИТОГО		<b>80</b>

для заочной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	88
2	Самостоятельная работа по подготовке к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	8
3	Подготовка к сдаче зачета	Повторение и закрепление изученного материала	4
	ИТОГО		<b>100</b>

## 5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1 Методические рекомендации по составлению пересказа текста

Пересказ текста - это особый, специфический вид работы с текстом, который направлен, прежде всего, на демонстрацию навыков монологической речи в рамках определенной, заранее заданной и отработанной во время чтения и перевода текста темы.

Основная ошибка, допускаемая студентами при пересказе, - это стремление подменить пересказ текста его дословной передачей. Помните, пересказ текста не может дословно воспроизводить текст, который вы прочитали и перевели. Пересказ - это вариация на тему текста, и последний подвергается в вашем пересказе целому ряду трансформаций.

Вы можете воспользоваться следующим планом при подготовке пересказа текста:

<b>The plan for rendering</b>	<b>Expressions to be used while rendering the text</b>
1. About the text (title, author, story).	I have read the text (article, extract) about... The title of the text (article, extract) is ... The author of the story is ... {The text is written by ...}
2. The main idea.	The main idea of the text is ...
3. The contents: facts, names, characters, plot.	The main characters of the story are ... The text is divided (can be divided) into ... parts. The first (second, third, next, etc.) part describes ... The author considers that... According to the text... The author comes to the conclusion ...
4. Your own opinion of the text.	I find the text useful (interesting, boring, important, fascinating, etc.) because ... I think that... I agree / disagree with the author ... To my mind ... In my opinion ... To tell the truth ... As for me ... It seems to me ... In conclusion I can say ...

### 5.2 Методические рекомендации по подготовке монологических высказываний

Темы монологических высказываний определяются преподавателем на основе рабочей учебной программы дисциплины.

При составлении высказывания должны использоваться изученные лексические единицы, грамматические и синтаксические формы. Рекомендуется избегать обобщений, заучивать наизусть целые предложения и отрывки текста, дополняя по возможности изложенную в тексте информацию собственными наблюдениями и выводами.

Приветствуется использование дополнительных источников информации: Интернет, периодические издания, литература по специальности.

Объем вашего монологического высказывания не должен быть менее 20 предложений, но при этом помните, что параметрами оценки монолога являются:

- целенаправленность/соответствие речевой задаче;
- непрерывный характер;
- логичность;
- смысловая законченность;
- самостоятельность;
- выразительность.

### 5.3 Методические рекомендации по подготовке диалогических высказываний

Диалогическая речь является процессом речевого взаимодействия двух или более участников коммуникации и предусматривает употребление разнообразного языкового материала.

Объем диалогического высказывания не должен быть менее 10-12 реплик каждого участника. В процессе подготовки диалога не пренебрегайте следующими этапами:

- определение ситуации (ситуативная экспозиция);
- составление плана диалога, т.е. установление последовательности развития «сюжета»;
- выбор начальных (инициативных) реплик (реплика-вопрос, реплика-утверждение и т.д.);
- поддержание диалога и его развитие с помощью соответствующих реплик;
- фиксирование и воспроизведение диалога.

Основным параметром оценки диалога является реактивность, то есть умение быстро и адекватно реагировать на реплики вашего собеседника.

#### **5.4 Методические рекомендации по подготовке компьютерных презентаций**

Есть четыре основных аспекта успешной презентации. Во-первых, это сам текст презентации, во-вторых, это отработка выступления, в-третьих, это сама подача презентационного материала. И, наконец, в-четвертых, нужно помнить о тех секретах, которые помогут вам стать уверенным оратором. Когда вы проводите презентацию, очень важно понимать, что это процесс обсуждения и вашего общения со зрителями (слушателями). У вас есть информация (тема, проект и т.д.), которую вы хотите донести до слушателя. То есть в самом начале презентации должна быть четко определена идея того, что будет представлено далее.

В этом нам смогут помочь наглядные пособия, фото и прочее. Необходимо собрать все возможные факты, истории, статистику и данные. Чем более специфичным будет ваш доклад, тем выше его эффективность. Основная часть презентации должна состоять не только из фактов. Постарайтесь разнообразить ее небольшими вкраплениями историй, чтобы облегчить переход от одного факта к другому. Отрабатывайте свое выступление. Во время отработки репетиции найдите свой стиль, в котором вам комфортно.

Устная презентация часто состоит из менее формальной лексики, чем в академической письменной речи. Давайте рассмотрим составные части презентации и наиболее употребляемые при этом слова и словосочетания. Фразы, которые могут помочь представить докладчика;

- 1) Let's welcome Maria Ivanova, who is going to talk to us today on the subject of «...». (Давайте поприветствуем Марию Иванову, которая сегодня поговорит с нами на тему «...».)
- 2) Now let me call on Rita to give / make her presentation. Rita, thank you. (А сейчас позвольте мне пригласить Риту для представления доклада. Спасибо, Рита.)
- 3) I'd like to introduce Alexander Pavlov, who's going to address the topic of "...". (Я бы хотел представить Александра Павлова, который обратит внимание на тему «».)
- 4) OK, thank you everybody. Now, Anna Kozlova is going to present her analysis to us. (Хорошо, всем спасибо. А теперь Анна Козлова представит нам свой анализ.)

Начать свое представление можно так:

- 1) "In this analysis I would like to focus on latest developments in.....I will speak for about 40 minutes, to leave time for questions and comments. Please, feel free to interrupt if you have any questions or want to make a comment." «В этом анализе я бы хотела сосредоточиться на новейших разработках в ... . Я буду делать доклад в течение приблизительно 40 минут, чтобы оставить время для вопросов и комментариев, Пожалуйста, не стесняйтесь прервать меня, если у вас возникнут вопросы или комментарии».
- 2) "First let me give a short outline of the contemporary situation regarding .... After that I would like to raise a few issues regarding .... I will try to leave time for questions at the end." «Прежде всего, разрешите коротко представить в общих чертах современную ситуацию в области ... . После этого я бы хотел обсудить несколько вопросов касательно .... Я постараюсь оставить время в конце для вопросов» .
- 3) "I would like to begin by analyzing some recent studies of ... . You will be given handouts; also there are some spare copies here if you need them." «Я бы хотела начать с анализа

некоторых исследований ... . Вы получите тезисы; также здесь есть несколько дополнительных копий, если вам нужно» .

Следующие фразы помогут продолжить и завершить презентацию:

- 1) "Now let's turn to the problem of ... ." А сейчас давайте рассмотрим проблему ....
- 2) "Moving on, I would like to look at the questionnaire results in more detail." В продолжение я бы хотела более детально посмотреть на результаты опроса.
- 3) "I'd just like to go back to the chart on the previous slide." Я бы хотела вернуться к таблице на предыдущем слайде.
- 4) "The results turned out to be amazing. I feel the research was worthwhile." Результаты оказались потрясающими. Я полагаю, что исследование было стоящим.
- 5) "I will skip the next slide, as time is (running) short." Я пропущу следующий слайд, так как времени мало.
- 6) "That's all I had to say. Thank you for your attention." все, что я хотел сказать. Благодарю за внимание.
- 7) "Are there any questions, comments or suggestions? Please, feel free to ask." Есть вопросы, комментарии или предложения? Пожалуйста, спрашивайте, не стесняйтесь.

Для проведения качественной презентации вам понадобятся наглядные пособия (visual aids). Конечно же, стоит знать их «в лицо» в английском языке. Итак, знакомьтесь: a flip chart (лекционный плакат, прикрепленный к рейке), a marker pen (маркер), a monitor (монитор), an OHP (оверхед - проектор верхнего расположения), pointer (указка), remote control (пульт дистанционного управления), screen (экран), slide projector (диапроектор), a slide (диапозитив; слайд), DVD player, whiteboard (белая доска, на которой пишут фломастерами).

При демонстрации презентации зачастую используются наглядные иллюстрации: a graph (график), a vertical axis (вертикальная ось), a horizontal axis (горизонтальная ось), a curve (кривая), a dotted line (пунктирная линия), a table (таблица), a bar chart (гистограмма, столбчатая диаграмма), a pie chart (секторная диаграмма), a shaded area (заштрихованная область), a segment (сегмент; сектор), a scatter chart (диаграмма рассеяния; точечный график), a broken line (прерывистая линия; ломаная линия), a diagram (диаграмма; схема), a pictogram (пиктограмма).

Постарайтесь, чтобы после вашей презентации осталось время на вопросы. Ведь вам важно, чтобы вас поняли. Поэтому, будет интересно ответить на вопросы и послушать отзывы.

### **5.5 Методические указания по работе с новой лексикой**

1. Внимательно изучите упражнение учебника или текст, где встречаются новые слова. Если вы не уверены, что точно поняли смысл слова, обратитесь к словарю учебника, а еще лучше к толковому словарю.

2. Выписывая слово в свой словарь, обратите внимание на следующие моменты:

- употребляется оно без предлога или с предлогами, какими;
- какое место занимает слово в предложении;
- с какими словами новое слово сочетается;
- с какими словами оно может быть спутано в родном или иностранном языке.

3. Постарайтесь найти в слове то, что поможет вам его быстрее запомнить. Это может быть:

- его произношение;
- написание;
- синонимы или антонимы;
- способ образования;
- неувловимые ассоциации.



4. Прочитайте предложения с новыми словами вслух. Вы уверены, что полностью понимаете их смысл? Попробуйте перевести их на литературный русский язык, а затем по памяти, не глядя в текст, обратно на иностранный. Проверьте себя по книге.

5. Составьте свои предложения с новым словом. Постарайтесь сделать их интересными, неожиданными для товарищей. Вы уже много знаете, и каждый из вас — уникальная личность. Старайтесь не повторяться в примерах. Вы уверены, что можете перевести свои предложения на литературный русский язык? А предложения своих товарищей? Проверьте себя.

6. Объедините все новые слова в небольшом рассказе. Если вы испытываете трудности, просмотрите памятку по составлению рассказа.

### 5.6 Методические указания по переводу текстов

Переводя любой текст с иностранного языка на русский, необходимо учитывать следующие основные требования:

1. В работе по переводу исходить из текста, как смыслового целого. Переводить не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, которые в свою очередь связываются друг с другом в более крупное единство. Ознакомление с текстом в целом должно предшествовать переводу.

2. Для правильного понимания предложения нужен тщательный анализ его элементов. Ничто не должно быть упущено. Особого внимания требуют сложные предложения.

3. Не только понимать то, что переводится, но и хорошо знать русский научно-технический язык, уметь пользоваться словарными и справочными пособиями.

4. Помнить о различии между двумя языками, с которыми приходится иметь дело, и соблюдать все требования языка, на который переводится текст.

5. Следует всячески остерегаться буквальности, идущей вразрез с русским языком. Это касается как выбора слов и грамматических форм, так и порядка слов в предложении.

6. Больше внимания следует обращать на смысл слова, на роль его в контексте, нужно не только уметь пользоваться всеми словарными данными, выбирать из многих значений нужное, но и переводить даже те слова, которых нет в словаре, - на основании знания предмета и смысла контекста. При этом нужно остерегаться ошибок вследствие звукового сходства слова.

7. Для самопроверки рекомендуется прочесть вслух переведенный текст, чтобы таким образом выявить различного рода погрешности, которые при чтении могут от нас ускользнуть.

### 5.7 Методические рекомендации по аннотированию и реферированию Составление аннотации (The Article / Text / Book Annotation)

Аннотация специальной статьи или книги - это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку. Объем аннотации обычно не превышает 7-10 предложений.

При составлении аннотации на статью/текст/книгу необходимо учитывать следующие пункты:

- название статьи/текста/книги, фамилия и инициала автора на английском языке;
- перевод названия статьи/текста/книги;
- выходные данные журнала на иностранном языке;
- краткое изложение содержания статьи.

Аннотация на статью/текст/книгу на иностранном языке может быть составлена **и на русском языке**. Для этого необходимо сначала перевести статью/текст/книгу, выделить для себя ключевые моменты и оформить их следующим образом. Обратите внимание на то, что стиль аннотаций, как правило, имеет безличностный характер. Выберите и используйте при работе следующие клише: **Статья/текст/книга посвящена проблеме/вопросу., В начале статьи -речь идет о...;**  
- **дается определение...;**

- обосновывается значимость... *Далее*
- описывается...;
- рассматривается...;
- излагается... **В частности** -  
отмечается, например...; —  
указывается...;
- доказываемая мысль...

#### **Наконец**

- раскрывается... **В**  
**заключение**
- приводятся примеры.

**Подытоживая сказанное, следует отметить...**

**Как мне кажется, статья/текст/книга может представлять интерес (может оказаться полезной для)...**

Для составления аннотации **на английском языке** используйте следующие клише: *The article / text / book under review... (gives us a sort of information about...) The article/text/book deals with the problem... The subject of the article / text / book is...*

*At the beginning (of the article / text / book) the author describes...(dwells on, touches upon, analyses, comments, characterizes, underlines...) The article/ text/book opens with...*

*Then the author passes on to..., gives a detailed analyses, goes on to say that... To finish with, the author describes... In conclusion the author...*

## **6 ОСНОВНАЯ, ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»**

### **6.1 Основная литература:**

6.1.1. Английский язык : учебное пособие [Электронный ресурс] / Сырескина С.В., Романова С.В., Ухтверов А.М. — Самара : РИЦ СГСХА, 2016 .— 96 с. — ISBN 978-5-88575-425-5 .— Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/379968>

6.1.2 Дерябина, Н. В. Английский язык: профессиональное общение специалистов в сфере технологии продовольственных продуктов и потребительских товаров : учебное пособие / Н. В. Дерябина, Т. М. Лазарева. – Кемерово : КемГУ, 2009. – 140 с. – ISBN 978-5-89289-518-7. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/4594>

6.1.3 English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. – Сочи : СГУ, 2018. – 50 с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/>

### **6.2.Дополнительная литература:**

6.2.1 Английский язык в профессиональном межличностном общении. Учебное пособие по направлению подготовки "Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции. [Электронный ресурс] / Т.А. Губарева. – Оренбург : ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2015. – 117 с. – Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/336512>

6.2.2. Дмитриева, С.Ю. English for technologists and veterinarians (Английский язык для технологов и ветеринаров) [Электронный ресурс] / Э.М. Карпузова,

С.Ю. Дмитриева .— Пенза : РИО ПГАУ, 2017 .— 123 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/638475>

6.2.3.. Английский язык в профессиональном общении. Селекция и генетика сельскохозяйственных животных. Учебное пособие для магистрантов. [Электронный ресурс] / Л.Р. Валитова .— Оренбург : ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2014 .— 73 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/346851>

### 6.3 Программное обеспечение.

1. Microsoft Windows 7 Профессиональная 6.1.7601 Service Pack 1;
2. Microsoft Windows SL 8.1 RU AE OLP NL;
3. Microsoft Office Standard 2010;
4. Microsoft Office стандартный 2013;
5. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - стандартный Russian Edition;
6. WinRAR:3.x: Standard License – educational –EXT;
7. 7 zip (свободный доступ).

### 6.4 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных

1. <http://pravo.gov.ru> – Официальный интернет-портал правовой информации
2. <http://www.consultant.ru> - справочная правовая система «Консультант Плюс»
3. <http://www.garant.ru> - справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации

## 7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	<b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации</b> Учебная аудитория № 2118 446442, Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А (по	Офисная мебель; компьютеры персональные; телевизор; видеомэгафнофон; аудиомэгафнофон, стенды (“Great Britain and Northern Ireland”, The United States of America”); наглядные пособия, таблица видо-временных форм глагола, действительный залог (Active Voice), The United Kingdom of Great Brit-ain and Northern Ireland), видеофильмы (учебные фильмы: “Great Britain”, видеокурс делового английского языка “Starting Business English”, “New English File” (Pre-Intermediate), “Enterprise” (уровень 1,2), “Cutting Edge” (Elementary/Pre-Intermediate).
2	<b>Помещение для самостоятельной работы</b> Компьютерный класс № 3210 446442, Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 8А	Компьютерная техника подключенная к сети «Интернет» и обеспеченная доступом в электронную информационно-образовательную среду, офисная мебель, программное обеспечение

	(по техническому паспорту № 39) техническому паспорту № 40)	
--	--	--

## **8 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **8.1 Виды и формы контроля по дисциплине**

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического текущего материала, выполнении заданий на практических занятиях, выполнении индивидуального задания. Текущему контролю подлежит посещаемость обучающимися аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения) по дисциплине является промежуточная аттестация в форме зачета, проводимых с учетом результатов текущего контроля.

### **8.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

#### **Оценочные средства для проведения текущей аттестации**

##### *Перечень вопросов для проведения устного и письменного опроса*

- Тема занятий 1,2.** Инновационные технологии в животноводстве.  
Понятие перевода. Особенности научно-технического стиля..
- Тема занятий 3.** Общее животноводство.  
Трудности перевода на уровне лексики: многозначность слов, случайные ассоциации, «ложные друзья переводчика».
- Тема занятий 4,5.** Переработка продукции животноводства.  
Трудности перевода на уровне грамматики: связанные с отсутствием грамматической категории или частичным несовпадением грамматических категорий в разных языках.
- Тема занятий 6,7.** Научная лаборатория. Основные понятия, этапы и специфика реферирования и аннотирования литературных источников.
- Тема занятий 8,9.** Подготовка к научным конференциям по специальности.  
Общие и отличительные характеристики реферата и аннотации.

#### **Критерии оценки для проведения устного и письменного опроса.**

Ответ магистра при проведении устного и письменного опроса квалифицируется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

**Оценка «отлично»** выставляется, если магистр показывает глубокие знания в понимании содержания научных текстов, умеет выделять основную мысль и извлекать информацию, интерпретировать и давать собственную оценку прочитанного, грамотно строит высказывание.

**Оценка «хорошо»** выставляется, если магистр допускает несущественные ошибки в понимании содержания научных текстов и недостаточно полно извлекает информацию, строит высказывание с незначительными грамматическими и лексическими ошибками.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется, если магистр допускает существенные ошибки в понимании содержания научных текстов, недостаточно владеет грамматическим и лексическим минимумом, затрудняется в составлении аннотаций к научным текстам.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется, если магистр не понимает содержания научных текстов, затрудняется отвечать на наводящие вопросы преподавателя, не владеет грамматическим и лексическим материалом.

### ***Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации***

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины осуществляется в виде зачета (первый семестр). Зачет проводится по зачетным заданиям.

#### ***Пример зачетного задания***

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Самарский государственный аграрный университет»**

36.04.02 Зоотехния

(код и наименование направления подготовки/специализация)

«Производство и переработка продукции животноводства»

профиль подготовки/магистерская программа/специализация)

Иностранные языки

(наименование кафедры)

Дисциплина: Иностранный язык в профессиональной деятельности

(наименование дисциплины)

#### **Зачетное задание № 1**

**1 Вопрос.** Выполните лексико-грамматический тест.

**2 Вопрос.** Переведите научный текст с английского на русский язык.

#### **TENDERIZED FRESH MEATS**

Enzyme tenderization of fresh meats particularly of certain beef cuts,<sup>1</sup> has been a long practice. A proteolytic enzyme<sup>2</sup> such as papaya is usually used. The meat products are dipped in enzyme solution and then frozen. Another tenderizing process involves<sup>3</sup> injecting<sup>4</sup> an enzyme solution into the blood stream of the animal before slaughtering it.

Many frozen meats fall in the category of processed meat products. The cooking and rapid freezing of certain meat dishes<sup>5</sup> is a well-established practice. Generally the precooked meat items hold up better in frozen storage if they are covered with gravy.<sup>6</sup>

Canned meats are meats that are preserved by heat sterilization while enclosed in cans or glass jars. They may or may not be precooked prior to being placed in the container. If finely divided materials are to be processed and if it is desirable that they remain in this finely divided state, it is necessary that these items be precooked prior to being placed in the container. The containers are processed at 104.4 - 126.7°C for periods of time sufficient to inactivate most bacteria. This kind of treatment results in a commercially<sup>7</sup> sterile product. The shelf-life<sup>8</sup> of these items is very long. Certain canned meats are produced without inducing complete sterility. These include items such as canned hams, luncheon meat,<sup>9</sup> etc These items are generally reacted with curing ingredients and then processed to temperatures of approximately 71.1°C while in the can. Such items generally require storage at refrigeration temperatures of 4.4 - 10°C and are very stable at these temperatures, having shelf-life of approximately 2-3 years or longer.

### 8.3 Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов знать, уметь, владеть заявленных дисциплинарных компетенций проводится по 2-х бальной шкале оценивания путем выборочного контроля во время зачета.

Шкала оценивания зачета

Результат зачета	Критерии
«зачтено»	Выставляется обучающемуся в случае полного и адекватного перевода зачетного материала. Допускается наличие не более 3-х мелких неточностей лексико-грамматического характера, не влияющих на смысл переводимого предложения и выполнение лексико-грамматического теста на 70-85%.
«не зачтено»	Выставляется обучающемуся при наличии в переводе 5 и более существенных ошибок, влияющих на смысл переводимой фразы, либо при неполном переводе заданного объема, а также если лексико-грамматический тест выполнен менее чем на 60%.

### 8.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме промежуточной аттестации.

Контроль текущей успеваемости обучающихся – текущая аттестация – проводится в ходе семестра с целью определения уровня усвоения обучающимися знаний; формирования у них умений и навыков; своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке обучающихся и принятия необходимых мер по ее корректировке; совершенствованию методики обучения; организации учебной работы и оказания обучающимся индивидуальной помощи.

К контролю текущей успеваемости относятся проверка знаний, умений и навыков обучающихся:

- на занятиях (опрос, тест);
- по результатам отчета обучающихся в ходе индивидуальной консультации преподавателя, проводимой в часы самоподготовки, по имеющимся задолженностям.

Контроль за выполнением обучающимися каждого вида работ может осуществляться поэтапно и служит основанием для предварительной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится с целью выявления соответствия уровня теоретических знаний, практических умений и навыков по дисциплине требованиям ФГОС по направлению подготовки в форме зачета (1 семестр).

Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях.

Каждая форма контроля по дисциплине включает в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень освоения обучающимися знаний и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и навыков.

Процедура оценивания компетенций, обучающихся основана на следующих стандартах:

1. Периодичность проведения оценки (на каждом занятии).
2. Многоступенчатость: оценка (как преподавателем, так и обучающимися группы) и самооценка обучающегося, обсуждение результатов и комплекса мер по устранению недостатков.
3. Единство используемой технологии для всех обучающихся, выполнение условий сопоставимости результатов оценивания.
4. Соблюдение последовательности проведения оценки: предусмотрено, что развитие компетенций идет по возрастанию их уровней сложности, а оценочные средства на каждом этапе учитывают это возрастание.

Краткая характеристика процедуры реализации текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине для оценки компетенций обучающихся представлена в таблице:

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1	Устный и письменный опрос	Устный опрос проводится в течение всего практического занятия по заранее выданной тематике. Выбранный преподавателем обучающийся может отвечать с места либо у доски.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Реферат (доклад)	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Доклад - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-исследовательской или научной темы. Тематика рефератов (докладов) выдается на занятии, выбор темы осуществляется	Темы рефератов (докладов)

		студентом самостоятельно. Подготовка осуществляется во внеаудиторное время. Результаты озвучиваются на семинарском занятии, регламент – 7 мин. на выступление.	
3	зачет	Проводится в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценок учитывается уровень приобретенных компетенций обучающегося. Аудиторное время, отведенное обучающемуся, на подготовку - 60 мин.	Комплект зачетных заданий